

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 56 (1994)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Revue des produits

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

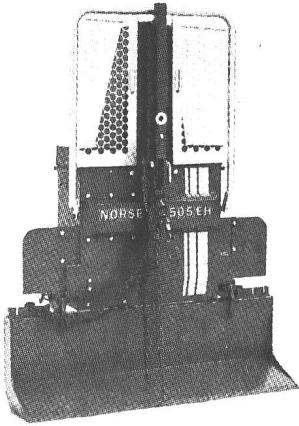
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Nouveautés pour la forêt et le bois

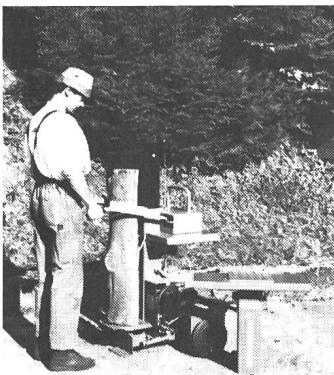
L'entreprise Norse connue dans le monde entier lance un nouveau treuil sur le marché suisse – la 606 EH avec déroulement du câble hydraulique. Ce treuil professionnel se distingue



par la commande électro-hydraulique (commande radio sur demande), freins à disques (dispositif de freins «homme mort»), guidage du câble, poulie d'entrée réglable à la hauteur et bouclier en forme de pelle. Ce bouclier à un effet de support au tirage et un effet de glissement au déplacement. Le nouveau guidage du câble tire le câble par le jeu qu'il libère avec une force de traction et de vitesse constantes. Le câble s'embobine sur le réservoir du câble – le grand tambour. Avec ce treuil de 6 t, on peut faire les mêmes travaux qu'avec un treuil de 8 – 10 t parce qu'un treuil de 8 t tire 8 tonnes au centre du treuil, ne tire au bout du câble souvent plus que 4 tonnes. Pour faciliter le déroulement, la Norse 606 EH est munie dès maintenant d'un déroulement du câble hydrauli-

que. L'usine Norse continue de fabriquer les autres treuils d'une force de traction de 4 t/5 t et 5,5 t avec commande mécanique ou électro-hydraulique.

C'est hors de la forêt que le travail du fendeur de bûches commence. Ces fendeurs sont équipés d'un moteur à bas tours et d'une pompe hydraulique de grande dimension qui augmen-



tent passablement sa longévité. Ott se porte garant de tous ces équipements, mais aussi de l'entretien facile de toutes les pièces, de la qualité des articles Walterscheid et les rails sur Ribalon (graphite) qui rendent le graissage inutile. La hauteur de levage peut être réglée de façon simple et rapide. Le programme comporte des fendeurs pour bois courts (6 – 7 t), fendeurs combi (bois courts et du bois d'un mètre 7 – 9 t) et du bois d'un mètre (20 – 30 t). Le fendeur d'une capacité de 30 tonnes est très intéressant pour le professionnel grâce au grand guidage du couteau en laiton, de la plate-forme basse et de la nouvelle pompe hydraulique intégrée. Naturellement, tous les fendeurs de bois Ott sont conformes au nouveau dispositif de sécurité.

**Ott Machines Agricoles SA, Zollikofen**

### Lely introduit de nouvelles herses rotatives sur le marché

Les herses rotatives du fabricant hollandais Lely se sont bien répandues en Suisse et représentent la marque la plus vendue depuis des années. Cet automne, Lely introduit la nouvelle série 25 sur le marché, dont les largeurs de travail sont de 250 cm et 300 cm (conçue pour les tracteurs dont la puissance ne dépasse pas 110 CV). Les nouveaux modèles Lely sont équipés de carters de roues dentées encore plus stables et plus robustes avec de

grands roulements de roues dentées. La conception de l'étanchéification des carters est nouvelle et garantit une étanchéité absolue contre la terre, la poussière et l'eau. Les nouvelles dents en forme de goutte permettent d'augmenter leur durée de vie de 15%. La position inclinée des dents favorise l'enfoncement des restes de récolte sans endommager la structure du sol. On obtient ainsi un lit de semence optimal. Les dents Lely originales, de 1<sup>ère</sup>

qualité, sont garanties contre la casse.

La tourelle portique d'attelage «3-points» a été modifiée. Cette solution permet un meilleur attelage de la herse au tracteur et améliore la stabilité des machines attelées à la suite. Le carter de roues dentées est fixé au rouleau de soutien de façon flottante (système Floating). La herse rotative peut ainsi facilement éviter les obstacles se trouvant dans le sol, ce qui

ménage beaucoup la machine. L'automat à goussets de cisaillement Lelymatic représente un avantage de plus. Son magasin contient l'équivalent de 40 vis de cisaillement d'un arbre à cardan conventionnel. Il n'est plus nécessaire de descendre du tracteur et de remplacer les vis de cisaillement.

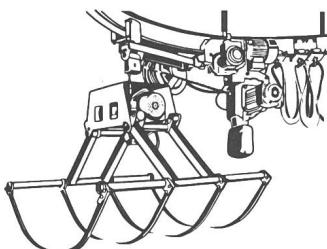
Importateur pour la Suisse:

**VGL-Speiser,  
Machines agricoles, Ebikon**



### ELEVATEUR A FOURRAGE – Zumi-Lift

L'élevateur à fourrage pour toutes les exigences



- Différents modèles
- Force de levage 250 à 1000 kg
- Elévations 30 degrés (52%)
- Commande manuelle ou entièrement automatique
- Arrêts automatiques
- **NOUVEAU! Avec radio-télécommande (admis par BAKOM) et griffe hydraulique**
- Griffe pour balles rondes Ø 180 cm / 500 kg
- Griffe mécanique 750 ou 1000 mm

Demandez un devis sans engagement!



**Zumstein AG**  
Fax 065/45 36 57 Zuchwil  
3315 Bätterkinden 065/45 35 31